

## Radioterapia

Estas informações são sobre radioterapia. Muitas pessoas com cancro têm de fazer radioterapia como parte do seu tratamento.

Existem diferentes tipos de radioterapia. Explicamos os tipos principais nesta ficha de factos. Nem todas as informações serão relevantes para o seu caso. Peça ao seu médico para lhe explicar o tipo de radioterapia que irá fazer, para que possa consultar as partes certas desta ficha de factos.

As palavras sublinhadas estão explicadas no glossário no final.

A radioterapia poderá não ser o único tratamento que terá de fazer. Algumas pessoas também necessitam de quimioterapia ou de cirurgia. Os médicos do hospital irão conversar consigo acerca do seu tratamento. Também temos informações em português sobre estes tratamentos.

Se tiver quaisquer outras dúvidas, pergunte ao seu médico ou aos enfermeiros do seu hospital.

Se tiver perguntas ou precisar de falar com alguém, pode contactar a Macmillan Cancer Support através do **0808 808 00 00**, de segunda a sexta-feira, das 9 às 20 h. Temos intérpretes, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar.

Temos mais informações em português sobre diferentes tipos de cancro, tratamentos e a vida com cancro. Visite [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) ou ligue para **0808 808 00 00**.

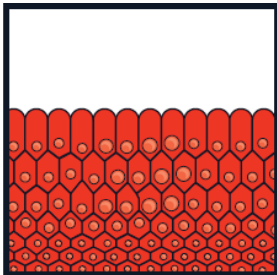
### Nesta ficha de factos:

- O que é o cancro?
- O que é a radioterapia?
- Porque é administrada a radioterapia?
- Funcionários da radioterapia
- Dar consentimento para o tratamento
- Onde é que o tratamento é administrado?
- Planear o seu tratamento
- Tipos de radioterapia
- Radioterapia externa
- Radioterapia interna
- Radioisótopos
- Efeitos secundários da radioterapia
- Efeitos secundários a longo prazo
- Como a Macmillan pode ajudar
- Glossário
- Mais informações em português

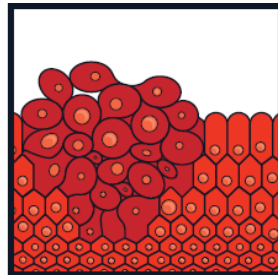
## O que é o cancro?

O cancro começa nas células do nosso corpo. As células são minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo. Normalmente, estas células dividem-se para criar novas células de forma controlada. É assim que o corpo se regenera, cresce e repara. Por vezes, este processo corre mal e a célula torna-se anormal. A célula anormal continua a dividir-se e a criar cada vez mais células anormais. Estas células formam um nódulo designado tumor.

**Células normais**



**Células a formar um tumor**



Nem todos os nódulos são cancro. Um nódulo não cancerígeno é designado como benigno. Não se pode disseminar para outras partes do corpo. Um nódulo cancerígeno é designado como maligno. Pode disseminar-se para outras áreas do corpo.

Por vezes, as células cancerígenas soltam-se do primeiro cancro e viajam através do sangue ou sistema linfático para outras partes do corpo. As células cancerígenas que se espalham e desenvolvem um tumor noutras partes do corpo designam-se cancro secundário.

Não é possível apanhar cancro de outra pessoa.

## O que é a radioterapia?

A radioterapia usa raios-x de alta potência para destruir as células cancerígenas. Pode danificar também as células normais, mas estas normalmente recuperam após o final do tratamento.

Existem diferentes formas de realizar radioterapia. Estas estão explicadas nas páginas 7-9.

## Por que é administrada a radioterapia?

### Para curar o cancro

A radioterapia é frequentemente administrada para tentar curar o cancro. Poderá ser administrada isoladamente. Ou pode também ser administrada antes ou depois da cirurgia. Antes da cirurgia, pode reduzir o tamanho do tumor. Depois da cirurgia, pode matar quaisquer células cancerígenas remanescentes. Por vezes, a radioterapia é administrada ao mesmo tempo que a quimioterapia.

### Para aliviar os sintomas do cancro

Quando não é possível curar o cancro, a radioterapia pode ser administrada para aliviar os sintomas. É o que se designa por tratamento paliativo.

## Funcionários da radioterapia

Há diferentes funcionários no hospital que o podem ajudar no seu tratamento.

### Oncologista clínico ou especialista em cancro

Trata-se do médico especializado em radioterapia. Este irá planear o seu tratamento. Poderá consultá-lo durante e depois do tratamento, para poder verificar como está. Pode também pedir para o ver entre consultas.

### Radiologistas

Trabalham em conjunto com os oncologistas clínicos. Planeiam os tratamentos e operam as máquinas de radioterapia.

Irá ver os mesmos radiologistas com frequência durante o seu tratamento. Podem dar-lhe ajuda acerca de qualquer parte do seu tratamento, incluindo sobre quaisquer efeitos secundários ou preocupações que tenha.

Pode pedir para ser tratado por um radiologista do mesmo sexo, se preferir.

### Enfermeiros clínicos especializados

Muitos centros oncológicos têm enfermeiros oncológicos especializados. Estes são peritos no seu tipo de cancro. Podem dar-lhe apoio e informações durante o seu tratamento. Também podem ajudá-lo a gerir quaisquer efeitos secundários.

## Dar consentimento para o tratamento

Antes de fazer qualquer tratamento, o seu médico ou enfermeiro irão explicar-lhe como o tratamento poderá ajudar. Também lhe indicarão quaisquer efeitos secundários que possa provocar. Vão pedir-lhe que assine um formulário para comprovar que compreende esta situação e que concorda com o tratamento. Pode fazer perguntas sobre qualquer ponto que não compreenda. Não lhe será administrado nenhum tratamento sem o seu consentimento.

Recomendamos que leve consigo alguém que fale inglês e português. O hospital poderá ter intérpretes disponíveis, mas solicite antecipadamente se pretender ter um intérprete presente.

### **Onde é que o tratamento é administrado?**

O tratamento será realizado no hospital. Normalmente o tratamento é efetuado em ambulatório. Isto significa que pode voltar para casa depois do tratamento e que não necessita de ficar internado. Com alguns tipos de radioterapia, poderá ter de ficar alguns dias internado no hospital.

Se não se sentir bem ou se estiver a fazer quimioterapia ao mesmo tempo, pode ter de ficar hospitalizado.

### **Planear o seu tratamento**

A radioterapia deve ser planeada cuidadosamente. Desta forma, garante-se que o tratamento funciona bem e provoca o mínimo de efeitos secundários possível. Poderá ter de se deslocar ao hospital algumas vezes para realizar o planeamento. Os funcionários do hospital vão dizer-lhe como se irá processar.

## Exames de imagiologia

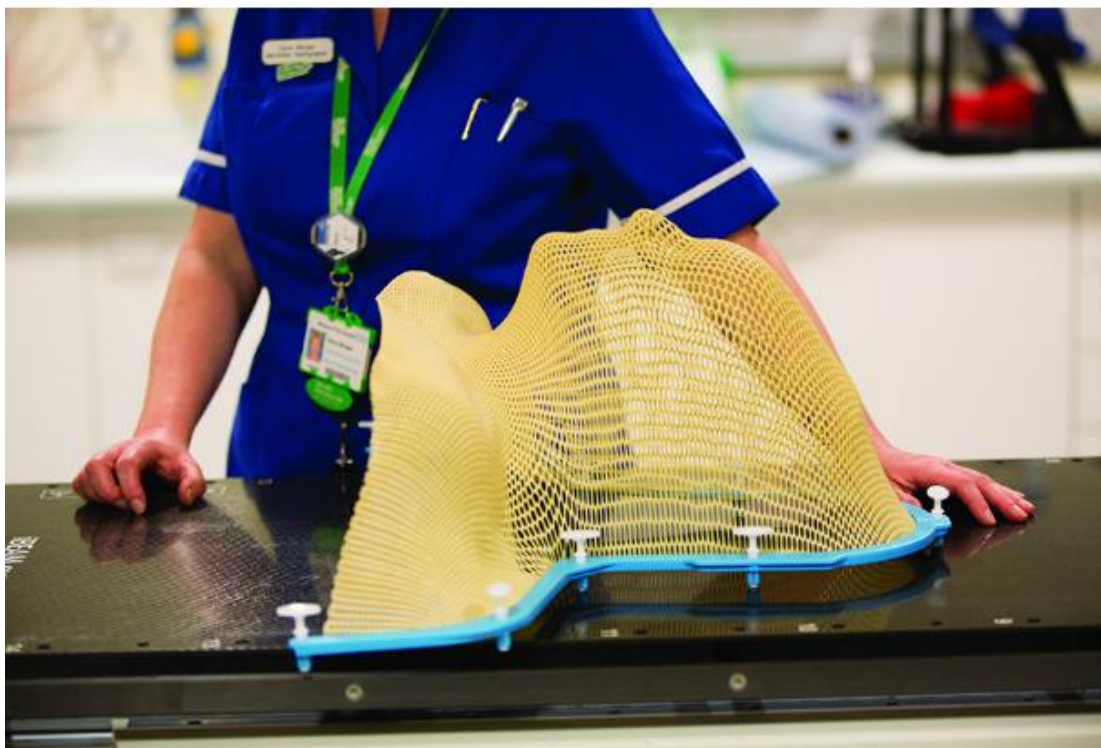
Terá de realizar um ou mais exames de imagiologia antes de iniciar o tratamento. Estes ajudam os médicos a decidir a quantidade de radioterapia necessária. Recomendamos que leve consigo alguém que fale inglês e português.

Antes da realização do exame, poderá ter de tirar peças de roupa e colocar uma bata. Poderá também ter de tomar uma bebida ou levar uma injeção, que poderão ajudar a criar uma imagem nítida.



## Molde

Deve manter-se totalmente imóvel durante a radioterapia e ficar na posição certa. Algumas pessoas utilizam um molde ou estrutura para as ajudar a manterem-se na posição. Poderá ser desconfortável, mas não demora muito. O molde é criado antes do início do tratamento.



## Marcas na pele

Poderá também ficar com uma pequena marca permanente (tatuagem) na sua pele. Esta indica o sítio exato onde deve ser realizada a radioterapia.

Informe os médicos se tiver alguma preocupação a este respeito. Pode fazer perguntas sempre que quiser.

**Poderá ter de aguardar alguns dias depois da consulta de planeamento até iniciar o seu tratamento.**

## Tipos de radioterapia

Existem diferentes tipos de radioterapia:

- **Radioterapia externa** – administrada a partir do exterior do corpo, usando máquinas de raios-x.
- **Radioterapia interna** – administrada a partir de uma substância radioativa colocada no corpo.
- **Radioisótopos** – administrado por injeção, bebida ou cápsula.

Estes tipos estão explicados abaixo. Peça ao seu médico para lhe explicar o tipo de tratamento que irá fazer, para que possa consultar as partes certas desta ficha de factos.

### Radioterapia externa

A radioterapia é administrada através de máquinas de raios-x. Os médicos podem utilizar diferentes máquinas de radioterapia consoante o tipo de cancro. A maioria das pessoas fazem o tratamento de segunda a sexta-feira e fazem uma pausa no tratamento durante o fim de semana. O número de tratamentos necessários vai depender do tipo e do tamanho do cancro. Todo o tratamento necessário poderá demorar uma a sete semanas.

O tratamento só demora alguns minutos em cada dia, mas poderá ter de esperar algum tempo se o hospital estiver ocupado. É uma boa ideia levar alguma coisa que o ajude a passar o tempo, como um livro. Pode pedir que o seu tratamento seja feito todos os dias à mesma hora.

Antes do primeiro tratamento, o médico vai explicar-lhe o que irá acontecer. Poderá pedir-lhe para retirar algumas peças de roupa e usar uma bata. É normal que esteja preocupado com a realização do tratamento. Mas, normalmente, fica mais fácil à medida que conhece os funcionários e sabe o que irá acontecer.

Poderá demorar algum tempo a colocá-lo na posição certa para o tratamento. Terá então de se manter totalmente imóvel. As luzes na sala podem ser reduzidas e o pessoal vai sair da sala enquanto decorre o tratamento. A radioterapia não dói.

A equipa vai vê-lo através de uma janela ou de um ecrã de televisão. Mais ninguém poderá assistir ao tratamento. Se tiver algum problema, pode levantar a mão ou tocar o alarme para que saibam que necessita de ajuda.

A máquina pode mover-se à volta do seu corpo para administrar o tratamento a partir de várias direções diferentes. Quando o tratamento terminar, os radiologistas voltam à sala e ajudam-no a sair da máquina.

Este tratamento não vai torná-lo radioativo. É seguro estar com outras pessoas, incluindo crianças, depois do seu tratamento.



## Radioterapia externa:



## Radioterapia interna

Neste caso, uma substância radioativa é colocada no seu corpo, junto ao cancro. É administrada uma dose muito forte de radioterapia ao cancro, mas apenas uma dose muito fraca às células normais.

Nas mulheres, pode ser usada para tratar o cancro do colo do útero, do útero ou da vagina. A substância radioativa é colocada dentro de tubos de metal ou plástico. Normalmente, os tubos são colocados dentro da vagina sob anestesia geral. Quando os tubos estiverem colocados, terá de ficar no hospital durante um curto período de tempo. Depois de concluído o tratamento, os tubos são removidos. Este tratamento pode ser usado de forma independente ou associado à radioterapia externa (descrita acima).

Por vezes, os médicos colocam fios radioativos num tumor. Este método pode ser utilizado para os cancros da boca, lábio, colo do útero ou mama. Vai ter de se submeter a uma pequena cirurgia para colocar os fios. Vai ter de ficar sozinho no seu quarto até que os fios sejam retirados. Habitualmente, são retirados ao fim de três a oito dias.



**Durante estes tratamentos, os médicos e enfermeiros apenas podem estar consigo durante curtos períodos de tempo. Não é permitida a visita de mulheres grávidas nem de crianças. Esta situação pode fazê-lo sentir-se sozinho ou assustado. Informe os funcionários se se sentir assim. Quando o tratamento terminar, é seguro estar com outras pessoas.**

Nos homens, a radioterapia interna pode ser usada para tratar pequenos tumores na glândula prostática. São colocadas pequenas sementes radioativas dentro do tumor. As sementes administram pequenas doses de radiação muito lentamente durante um certo período de tempo. Não são removidas e permanecem dentro da próstata. A radiação vai desaparecendo gradualmente ao longo de cerca de um ano. Afeta apenas uma pequena área à volta das sementes, por isso não afeta outras pessoas. O seu médico irá indicar-lhe quaisquer precauções que terá de tomar imediatamente após o tratamento.

## **Radioisótopos**

Neste caso, é-lhe administrada uma substância radioativa sob a forma de:

- bebida
- comprimidos
- injeção.

O tipo mais comum deste tratamento é o iodo radioativo. É utilizado para tratar o cancro da tiroide. Ao realizar este tratamento, algum iodo sai do corpo através do suor e da urina. Isto significa que tem de ficar sozinho num quarto até a radiação descer para níveis seguros. Tal pode demorar quatro a sete dias. Depois disso poderá voltar para casa. O seu especialista irá indicar-lhe quaisquer precauções que terá de tomar após o tratamento.

## **Efeitos secundários da radioterapia**

A radioterapia afeta todos de forma diferente. Algumas pessoas sentem poucos efeitos secundários enquanto que outras sentem mais. Descrevemos aqui os efeitos secundários mais comuns. É improvável que sinta todos.

Para algumas pessoas, os efeitos secundários são ligeiros. Antes do tratamento, a equipa do hospital irá falar consigo sobre os efeitos secundários que poderá sentir. Não se esqueça de colocar todas as suas dúvidas.

### **Cansaço**

Pode sentir-se cansado durante o tratamento e durante algum tempo depois do fim deste. As deslocações diárias para o hospital podem piorar esta situação. Caso se sinta cansado, arranje tempo para descansar e planeie o seu dia de modo a não fazer demasiadas coisas.

É importante fazer um pouco de exercício todos os dias, se possível. Um pequeno passeio poderá dar-lhe mais energia.

### **Indisposição**

O tratamento pode deixá-lo indisposto e, por vezes, enjoado. Isto é mais comum se o tratamento for administrado perto da barriga. Os funcionários do hospital podem dar-lhe um medicamento para combater estes efeitos, se necessitar. Geralmente, isto vai ajudá-lo a deixar de sentir enjoos.

### **Comer e beber**

Por vezes, pode não lhe apetecer comer. Se for esse o caso, tente comer pequenas quantidades de alimentos em vez de fazer refeições grandes. Se sentir problemas para comer, é importante informar os funcionários do hospital. Estes podem dar-lhe recomendações para melhorar o apetite. Se necessitar, pode adicionar mais energia e proteínas à sua dieta através de suplementos alimentares.

### **Cuidados com a pele**

A radioterapia pode afetar a sua pele. Geralmente, os efeitos começam a sentir-se ao fim de cerca de dez dias. A pele na área tratada pode ficar vermelha, dorida ou irritada. Se tiver pele escura, esta pode escurecer mais. Se a pele ficar inflamada ou tiver alterações da cor, informe os médicos. Estes podem dizer-lhe como deve cuidar da pele. Seguem-se algumas sugestões que podem ajudar:

- Utilize água tépida em vez de água quente ou fria.
- Utilize sabonetes sem perfume.
- Não fique no banho durante muito tempo.
- Enxugue a pele dando-lhe toques suaves com a toalha. Tente não esfregar a pele.
- Não utilize pó de talco, desodorizantes nem perfumes na área tratada.

Se a pele ficar inflamada, os funcionários do hospital podem dar-lhe um creme. É importante seguir as instruções quando utilizar o creme.

Deve cuidar da sua pele durante e após a radioterapia:

- Cubra a área tratada quando estiver exposto ao sol ou se estiver muito vento.
- Tente usar vestuário de fibras naturais, como o algodão e a seda.
- Use roupas largas.
- Utilize um protetor solar com elevado índice de proteção.
- Proteja a pele do sol durante um ano após o fim do tratamento.

## **Perda de cabelo**

Apenas irá perder cabelo e pelo na área do corpo submetida ao tratamento. Se o tratamento for feito na cabeça, pode perder algum cabelo. Se o tratamento for na mama, os pelos das axilas podem cair. Algumas pessoas podem ficar perturbadas com a queda de cabelo. Se estiver preocupado com esta situação, fale com o seu médico ou enfermeiro.

## **Alterações no sangue**

Por vezes, o tratamento pode reduzir o número de glóbulos vermelhos do sangue. Esta situação pode fazer com que se sinta cansado. Poderá ter de receber glóbulos vermelhos adicionais.

O tratamento também pode reduzir o número de glóbulos brancos do sangue. Esta situação pode fazer com que se sinta indisposto. Informe imediatamente o médico do hospital se a sua temperatura for superior a 37,5°C (99,5°F) ou 38°C (100,4°F), consoante a recomendação que recebeu da sua equipa hospitalar. Também deve informar o médico do hospital caso sinta calor ou frio ou tremores.

## **Diarreia**

É comum ter diarreia se o tratamento for perto da barriga. Poderá ter de ir à casa de banho mais vezes do que o habitual. Isto pode fazer com que sinta cansaço e fraqueza. Poderá doer-lhe a barriga. É importante beber muitos líquidos. Informe os funcionários do hospital se tiver diarreia. Estes podem dar-lhe comprimidos para a controlar.

## **Problemas para urinar**

Poderá sentir necessidade de urinar mais vezes do que o habitual. Isso pode acontecer se o seu tratamento for perto da bexiga. É útil beber muitos líquidos. Algumas pessoas sentem-se melhores se beberem sumo de arando.

Se sentir dores ao urinar, ou se vir sangue na urina, informe o seu médico ou enfermeiro.

Após a radioterapia para o cancro da próstata, alguns homens podem ter dificuldade em urinar. Poderão necessitar da colocação de um tubo de plástico na bexiga, para drenar a urina para um saco. Se necessitar de um tubo, os enfermeiros do hospital vão mostrar-lhe como cuidar deste. Pode também receber em casa a visita de um enfermeiro para o ajudar.

## **Boca inflamada**

Se o tratamento for na cabeça ou no pescoço, a sua boca pode ficar inflamada. Por vezes, poderá ter dificuldade em engolir. É muito importante cuidar da sua boca durante o tratamento. No hospital vão mostrar-lhe como deve fazê-lo. Podem dar-lhe elixires e analgésicos, se precisar. Pode ajudar se evitar:

- fumar
- beber álcool
- ingerir alimentos condimentados
- ingerir alimentos muito picantes

É muito importante informar o seu médico o enfermeiro se sentir a boca inflamada ou tiver úlceras na boca. Se tiver dificuldade em engolir, o médico pode receitar-lhe medicamentos para o ajudar.

## **Contraceção**

O seu médico irá aconselhar a não engravidar nem conceber um filho durante o tratamento. Isto deve-se ao facto de a radioterapia poder prejudicar um bebé em desenvolvimento. É importante usar métodos de contraceção durante a radioterapia e alguns meses após esta ter terminado. Se estiver preocupado com esta situação, fale com o seu médico ou enfermeiro.

## **Fertilidade**

O tratamento pode afetar a sua capacidade de engravidar ou conceber um filho. Muitas pessoas têm dificuldade em lidar com esta situação. Se estiver preocupado, pode falar com o seu médico ou enfermeiro antes de iniciar o tratamento. Estes podem dizer-lhe o que esperar e explicar-lhe o que pode fazer para proteger a sua fertilidade. Também poderá ser útil conversar com um conselheiro ou com um líder religioso.

## **Efeitos secundários a longo prazo**

A maioria dos efeitos secundários dura pouco tempo. Alguns podem permanecer durante algumas semanas depois de terminar o tratamento. Por vezes, os efeitos secundários podem durar mais tempo. Ocasionalmente, podem manter-se para sempre. O seu médico irá falar consigo sobre estas questões, antes de fazer o tratamento. É importante compreender que alguns efeitos secundários podem ser permanentes.

## Como a Macmillan pode ajudar

A Macmillan está disponível para o ajudar a si e à sua família. Há várias formas de obter ajuda:

- **Linha de apoio da Macmillan (0808 808 00 00).** Temos intérpretes, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar. Podemos responder a perguntas clínicas, fornecer informações sobre apoio financeiro ou conversar consigo sobre os seus sentimentos. A linha telefónica está aberta de segunda a sexta-feira, das 9h às 20h.
- **Sítio Web da Macmillan ([macmillan.org.uk](http://macmillan.org.uk)).** O nosso sítio Web contém muitas informações sobre cancro e a vida com cancro. Existem mais informações noutros idiomas, em [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **Centros de informação.** Num centro de informação, pode conversar com um especialista em apoio ao cancro e receber informações por escrito. Encontre o centro mais próximo de si em [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) ou contacte-nos. O seu hospital poderá ter um centro.
- **Grupos de apoio locais** – Encontre um grupo próximo de si em [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) ou contacte-nos.
- **Comunidade online Macmillan** – Pode conversar com outras pessoas na mesma situação em [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## Glossário

<b>Benign</b>	<b>[Binaine]</b>	<b>Benigno</b>	Um nódulo no corpo não cancerígeno, que não se pode espalhar para outros locais do corpo.
<b>Cells</b>	<b>[Céles]</b>	<b>Células</b>	Os minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo.
<b>Cervix</b>	<b>[Cervix]</b>	<b>Colo do útero</b>	O colo do útero consiste na abertura no fundo do útero. Situa-se dentro do corpo da mulher, na parte superior da vagina.
<b>Chemotherapy</b>	<b>[Quimossérapi]</b>	<b>Quimioterapia</b>	Tratamento para o cancro que utiliza medicamentos para eliminar as células cancerígenas.
<b>Constipation</b>	<b>[Constipeixon]</b>	<b>Obstipação (prisão de ventre)</b>	Dificuldade ou dores ao defecar. Poderá ir menos vezes à casa de banho ou as fezes podem ser duras e irregulares.
<b>Cured</b>	<b>[Quiurd]</b>	<b>Curado</b>	Quando deixa de haver células cancerígenas no corpo.
<b>Diarrhoea</b>	<b>[Daiaria]</b>	<b>Diarreia</b>	Fezes suaves ou aguadas. Poderá ter de ir à casa de banho mais vezes do que o habitual ou com urgência. Poderá também sentir dores de barriga.
<b>Iodine</b>	<b>[Iôdaine]</b>	<b>Iodo</b>	O iodo é um químico. Quando é radioativo, pode ser utilizado como tratamento para o cancro.
<b>Lymphatic system</b>	<b>[Linfátique sisteme]</b>	<b>Sistema linfático</b>	Uma rede de vasos e glândulas no corpo que ajuda a combater as infeções.
<b>Malignant</b>	<b>[Malignante]</b>	<b>Maligno</b>	Um nódulo cancerígeno no corpo, que se pode espalhar pelo corpo.
<b>Prostate</b>	<b>[Prosteite]</b>	<b>Próstata</b>	A próstata é uma glândula dentro do corpo do homem.

			Situa-se próximo da bexiga.
<b>Radioactive</b>	<b>[Radiôactive]</b>	<b>Radioativo</b>	Quando algo é radioativo, liberta radiação.
<b>Red blood cells</b>	<b>[Red blôd celes]</b>	<b>Glóbulos vermelhos</b>	Células do sangue que transportam o oxigénio no corpo.
<b>Scan</b>	<b>[Scan]</b>	<b>Exame de imagiologia</b>	Imagem do interior do corpo criada pelos médicos.
<b>Side effects</b>	<b>[Saide efectes]</b>	<b>Efeitos secundários</b>	Efeitos indesejados do tratamento do cancro. Por exemplo, perda de cabelo, enjoos ou cansaço. A maioria dos efeitos secundários desaparece após o fim do tratamento.
<b>Surgery</b>	<b>[Sargerí]</b>	<b>Cirurgia</b>	Uma operação.
<b>Tumour</b>	<b>[Tiumer]</b>	<b>Tumor</b>	Um tumor é um grupo de células que crescem de forma anormal. As células anormais continuam a multiplicar-se e formam um nódulo.
<b>Vagina</b>	<b>[Vajaina]</b>	<b>Vagina</b>	A vagina é uma passagem dentro do corpo da mulher. A entrada da vagina situa-se entre as pernas. Na parte superior da vagina, situa-se o colo do útero, que conduz ao útero.
<b>White blood cells</b>	<b>[Uaite blôd celes]</b>	<b>Glóbulos brancos</b>	Células do sangue que combatem as infeções.
<b>Womb</b>	<b>[Uumbe]</b>	<b>Útero</b>	O útero consiste num órgão redondo dentro do corpo da mulher, na zona baixa da barriga. Em caso de gravidez, é aqui que cresce o bebé.



## Mais informações em português

Temos informações em português sobre estes temas:

<p><b>Tipos de cancro</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cancro da mama</li><li>• Cancro do intestino grosso</li><li>• Cancro do pulmão</li><li>• Cancro da próstata</li></ul> <p><b>Tratamentos</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Quimioterapia</li><li>• Radioterapia</li><li>• Cirurgia</li></ul>	<p><b>Lidar com o cancro</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Se receber um diagnóstico de cancro - Um guia rápido</li><li>• Requerer subsídios</li><li>• Problemas alimentares e o cancro</li><li>• Fim de vida</li><li>• Alimentação saudável</li><li>• Cansaço (fatiga) e cancro</li><li>• Efeitos secundários do tratamento do cancro</li><li>• O que pode fazer para se ajudar a si próprio</li></ul>
---	---

Para consultar estas informações, aceda a [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### Fale connosco em português

Pode contactar a Macmillan gratuitamente através do **0808 808 00 00** e conversar connosco no seu idioma, através de um intérprete. Pode conversar connosco sobre as suas preocupações e questões médicas. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar.

Estamos abertos de segunda a sexta-feira, das 9h às 20h.

## Referências e agradecimentos

Estas informações foram redigidas e editadas pela equipa de Desenvolvimento de Informação do Cancro da Macmillan Cancer Support.

As informações deste folheto informativo baseiam-se no folheto Macmillan **Compreender a radioterapia**. Podemos enviar-lhe uma cópia, mas o folheto completo apenas está disponível em inglês.

Estas informações foram revistas pelos peritos relevantes e aprovadas pelo nosso Editor-chefe Médico, Dr. Tim Iveson, Oncologista Médico Consultor da Macmillan.

Agradecimentos: Helen Sparkes, Enfermeira Especializada em Cancro do Pulmão, e Lindsey Fitzpatrick, Enfermeira Clínica Especializada em Cancro do Pulmão da Macmillan. Agradecemos também a todas as pessoas afetadas por cancro que reviram esta edição.

Todas as nossas informações baseiam-se na melhor evidência disponível. Para obter mais informações sobre as fontes que utilizamos, contacte-nos através de **[bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk)**

MAC12465



Data da última revisão: novembro de 2016

Próxima revisão prevista para 2018

Nós fazemos todos os esforços para garantir que a informação que fornecemos é exata, mas esta não deve ser considerada como refletindo o estado atual da investigação médica, que está em constante mudança. Se está preocupado com a sua saúde, deve consultar o seu médico. A Macmillan não é responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes de qualquer inexatidão nesta informação, ou nas informações de terceiros, tais como as informações nos sítios da Internet aos quais estamos ligados.

© Macmillan Cancer Support 2016. Instituição de solidariedade social registada em Inglaterra e no País de Gales (261017), Escócia (SC039907) e na Ilha de Man (604). Sede social 89 Albert Embankment, Londres SE1 7UQ.

MAC12465

## Radiotherapy

This information is about radiotherapy. Many people with cancer will have radiotherapy as part of their treatment.

There are different types of radiotherapy. We explain the main types in this fact sheet. Not all of the information will be relevant for you. Ask your doctor to explain which type of radiotherapy you are having, so you can read the right parts of this fact sheet.

Any words that are underlined are explained in the glossary at the end.

Radiotherapy may not be the only treatment you need. Some people also need chemotherapy or surgery. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in [language] about these treatments.

If you have any questions, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having your treatment.

If you have any questions or want someone to talk to, you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. Just tell us, in English, the language you want to use.

We have more information in [language] about different types of cancer, treatments and living with cancer. Visit [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) or call us on **0808 808 00 00**.

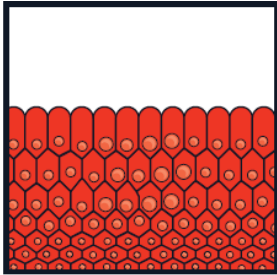
### In this fact sheet:

- What is cancer?
- What is radiotherapy?
- Why is radiotherapy given?
- Radiotherapy staff
- Giving consent for treatment
- Where is treatment given?
- Planning your treatment
- Types of radiotherapy
- External radiotherapy
- Internal radiotherapy
- Radioisotopes
- Side effects of radiotherapy
- Long-term side effects
- How Macmillan can help
- Glossary
- More information in [language]

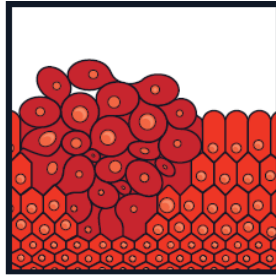
## What is cancer?

Cancer starts in our body's cells. Cells are the tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body. Usually, these cells split to make new cells in a controlled way. This is how our bodies grow, heal and repair. Sometimes, this goes wrong and the cell becomes abnormal. The abnormal cell keeps splitting and making more and more abnormal cells. These cells form a lump called a tumour.

**Normal cells**



**Cells forming a tumour**



Not all lumps are cancer. A lump that is not cancer is called benign. It cannot spread to anywhere else in the body. A lump that is cancer is called malignant. It can grow into other areas of the body.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

You cannot catch cancer from someone else.

## What is radiotherapy?

Radiotherapy uses strong x-rays to destroy cancer cells. It can damage normal cells too, but they usually recover after treatment finishes.

There are different ways of having radiotherapy. These are explained more on pages xx.

## Why is radiotherapy given?

### To cure the cancer

Radiotherapy is often given to try to cure the cancer. It may be given on its own. Or, it may be given before or after surgery. Before surgery, it may make the tumour smaller. After surgery, it can help kill any cancer cells left behind. Sometimes chemotherapy is given at the same time as radiotherapy.

### To relieve cancer symptoms

When a cancer cannot be cured, radiotherapy may be given to relieve symptoms. This is called palliative treatment.

## **Radiotherapy staff**

There are different staff at the hospital who may help with your treatment.

### **Clinical oncologist or cancer specialist**

This is a doctor who specialises in radiotherapy. They will plan your treatment. You may see them during and after your treatment so they can check how you are. You can also ask to see them between appointments.

### **Radiographers**

They work closely with clinical oncologists. They plan your treatments and operate the radiotherapy machines.

You will often see the same radiographers during your treatment. They can help with any part of your treatment, including any side effects or worries you have.

You can ask to be treated by a radiographer of the same sex, if you prefer.

### **Clinical nurse specialists**

Many cancer centres have specialist cancer nurses. They are experts in your type of cancer. They can give you support and information during your treatment. They can also help with managing any side effects.

## **Giving consent for treatment**

Before you have any treatment, your doctor or nurse will explain how it may help. They will also tell you about any side effects it might cause. They will ask you to sign a form to show that you understand this and that you agree to have the treatment. You can ask questions about anything you do not understand. No treatment will be given without your consent.

It's a good idea to take someone with you who speaks your language and English. Interpreters may be available at the hospital, but try to ask for one in advance if you would like one.

## **Where is treatment given?**

You will have your treatment at hospital. You usually have your treatment as a day patient. This means you can go home after the treatment and you don't need to stay overnight. With some types of radiotherapy, you may need to stay in hospital for a few days.

If you are unwell or also having chemotherapy, you may need to stay in hospital.

## Planning your treatment

Radiotherapy must be carefully planned. This is to make sure the treatment works well and causes as few side effects as possible. You may need to visit the hospital a few times for planning. The staff at hospital will tell you what to expect.

### Scans

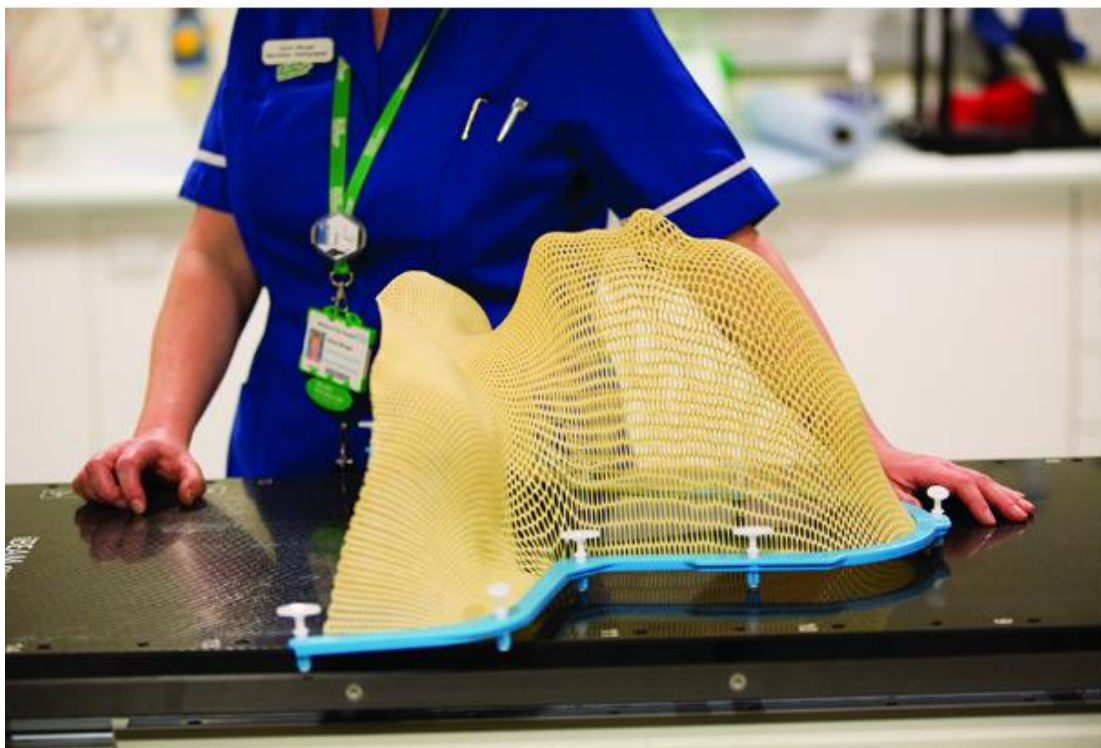
You will need to have one or more scans before you start treatment. This helps the doctors decide how much radiotherapy you need. It is a good idea to take someone with you who speaks your language and English.

Before a scan, you may be asked to remove some clothing and put on a gown. You may also be given a drink or injection, which can help to get a clear picture from the scan.



## **Mould**

You must lie very still during radiotherapy and stay in the correct position. Some people have a mould or shell to wear to keep them in position. It might feel uncomfortable but you will not have it on for very long. The mould is made before your treatment starts.



## **Marks on the skin**

A small, permanent mark (tattoo) may also be made on your skin. This shows the exact place the radiotherapy needs to be given.

Let your doctors know if you are worried about any of this. You can ask questions at any time.

**You may have to wait a few days after your planning appointment until your treatment starts.**



## Types of radiotherapy

There are different types of radiotherapy:

- **External radiotherapy** – given from outside the body using x-ray machines.
- **Internal radiotherapy** – when a radioactive substance is put into your body.
- **Radioisotopes** – when you are given an injection, drink or capsule.

These are explained below. Ask your doctor to explain which type of treatment you are having, so you can read the right parts of this fact sheet.

### External radiotherapy

This is when radiotherapy is given using x-ray machines. Doctors may use different radiotherapy machines depending on the type of cancer. Most people will have treatment each day from Monday to Friday, and then have a rest with no treatment at the weekend. The number of treatments you have will depend on the type and size of the cancer. It can take from one to seven weeks to have all the treatment you need.

Treatment only takes a few minutes each day, but you may need to wait for a while if the hospital is busy. It's a good idea to take something with you to pass the time, like a book. You can ask for your appointment to be at the same time every day.

Before your first treatment, the doctor will explain what will happen. They may ask you to take off some clothes and wear a gown. It is normal to feel worried about having treatment. But it usually becomes easier as you get to know the staff and what happens.

It may take a little while to get you in the correct position for treatment. You will then need to lie very still. The lights in the room may be dimmed and the staff will leave the room while the treatment happens. Radiotherapy does not hurt.

The staff will watch you from the next room, either through a window or on a television screen. No one else will be able to see you. If you have any problems, you can raise your hand or ring an alarm to let them know you need some help.

The machine may move around your body to give the treatment from different directions. Once the treatment is over, the radiographers will come back into the room and help you off the machine.

This treatment will not make you radioactive. It is safe for you to be with other people, including children, after your treatment.

## External radiotherapy:



## Internal radiotherapy

This is when a radioactive substance is placed into your body near the cancer. It gives a strong dose of radiotherapy to the cancer, but only a weak dose to normal cells.

In women, this can be used to treat cancers of the cervix, womb or vagina. The radioactive substance is placed inside plastic or metal tubes. The tubes are placed at the top of the vagina while you are under a general anaesthetic. When the tubes are in, you have to stay in hospital for a short time. When the treatment is finished, the tubes are removed. This treatment can be used on its own or with external radiotherapy (described above).

Sometimes, doctors put radioactive wires into a tumour. This can be used for cancer in the mouth, lip, cervix or breast. You need a small operation to put the wires in place. You will need to stay in a room on your own until the wires are removed. This is usually after three to eight days.

**During these treatments, doctors and nurses may only spend a short time with you. Pregnant women and children will not be allowed to visit. This might make you feel alone or frightened. Let the staff know if you feel like this. Once the treatment is over, it's safe to be with other people.**

In men, internal radiotherapy may be used to treat small tumours in the prostate gland. Small radioactive seeds are placed into the tumour. The seeds give out small doses of radiation very slowly over a period of time. They are not removed but are left in the prostate. The radiation gradually fades away over about a year. It affects only a small area around the seeds, so it won't affect other people. Your doctor will tell you if there are any precautions you need to take immediately after treatment.

## **Radioisotopes**

This is when a radioactive substance is given to you as:

- a drink
- tablets
- an injection.

The most common type of this treatment is radioactive iodine. It is used to treat thyroid cancer. When you have this treatment, some iodine will leave your body in sweat and urine. This means that you need to stay in a room on your own until the radiation drops to a safe level. This can take about four to seven days. After this you can go home. Your specialist will tell you if there are any precautions you need to take after treatment.

## **Side effects of radiotherapy**

Radiotherapy affects everyone differently. Some people have very few side effects while others have more. We describe the most common side effects here. It is unlikely that you will get all of these.

For many people side effects are mild. Before your treatment, the staff will talk to you about which side effects you may get. Remember to ask about anything that worries you.

### **Tiredness**

You may feel very tired during treatment and for some time after it finishes. Travelling to hospital each day can often make this worse. If you are tired, allow yourself time to rest and plan your day so that you don't do too much.

It is important to get a little bit of exercise each day if you can. A short walk may give you more energy.

### **Feeling sick**

Treatment can make you feel sick, and sometimes be sick. This is more common if you have treatment near the tummy. The hospital staff can give you a medicine for this if you need it. This will usually stop you feeling sick.

## **Eating and drinking**

Sometimes you may not want to eat. If this happens, try having regular small snacks rather than large meals. If you're having problems with eating it's important to tell the hospital staff. They will give you advice on how to improve your appetite. If needed you can add extra energy and protein to your diet by using food supplements.

## **Looking after your skin**

Radiotherapy can affect your skin. This usually happens after about ten days. The skin in the area being treated may become red, sore or itchy. If you have dark skin, it may get darker. If you get sore skin or a change in skin colour, let the doctors know. They can tell you how to look after your skin. Here are some tips that might help:

- Use lukewarm water rather than hot or cold.
- Use soaps that have no perfume.
- Do not lie in the bath for long.
- Dry your skin by patting it gently with a soft towel. Try not to rub the area.
- Do not use talcum powder, deodorants and perfumes in the treatment area.

If your skin does get sore, the hospital staff may give you cream for it. It's important to follow their instructions when using the cream.

You need to look after your skin during and after radiotherapy:

- Cover the area that has been treated when you go out in the sun or if it is windy.
- Try to wear clothes made of natural fibres like cotton and silk.
- Wear loose clothes.
- Use a high-protection suncream.
- Protect the skin from the sun for a year after treatment has finished.

## **Hair loss**

You will only lose hair from the area of your body where you are having treatment. If you are having treatment to your head, you may lose some hair from your head. If you are having treatment to your breast, the hair under your arm might fall out. Some people find hair loss very upsetting. If you are worried about it, talking to your doctor or nurse can help.

## **Changes in your blood**

Sometimes, treatment can reduce the number of red blood cells in your blood. This can make you feel tired. You may need to be given extra red blood cells.

Treatment can also reduce the number of white blood cells in your blood. This can make you feel unwell. Tell your hospital doctor straight away if your temperature goes above 37.5°C (99.5°F) or over 38°C (100.4°F), depending on the advice given by your hospital team. You should also tell them if you feel hot, cold or shaky.

## **Diarrhoea**

It is common to have diarrhoea if you have treatment near your tummy. You may need to use the toilet more often than normal. It can make you feel tired and weak. Your tummy may hurt. It is important to drink plenty of fluids. Tell the staff at the hospital if you have diarrhoea. They can give you tablets to help.

## **Problems with passing urine**

You may have to pass urine more often than usual. This can happen if you are having treatment near the bladder. Drinking more fluids may help. Some people find it helps to drink cranberry juice.

If it hurts when you pass urine, or if you can see blood in it, tell the doctor or nurse.

After radiotherapy for prostate cancer, some men find it more difficult to pass urine. They may need to have a plastic tube put into their bladder to drain urine into a bag. If you need this, the nurses at the hospital will show you how to look after it. A nurse can also visit you at home to help you.

## **Sore mouth**

If you have treatment to your head or neck, your mouth may become sore. Sometimes swallowing may become difficult. It's very important to look after your mouth during treatment. The staff will show you how to do this. They can give you mouthwashes and painkillers if you need them. It can help to avoid:

- smoking
- drinking alcohol
- spicy food
- very hot food

It is very important to tell the doctor or nurse if your mouth feels sore or you have mouth ulcers. If it becomes difficult to swallow your doctor can prescribe medicines to help.

## Contraception

Your doctor will advise you not to become pregnant or father a child during treatment. This is because radiotherapy may harm a developing baby. It is important to use contraception during and for a few months after radiotherapy. You can talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

## Fertility

Treatment can affect your ability to get pregnant or father a child. Many people find this difficult to deal with. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before treatment starts. They can tell you what to expect, and talk to you about ways to protect your fertility. Speaking to a counsellor or religious leader may also be helpful.

## Long-term side effects

Most side effects only last for a short time. Some may last for a few weeks after your treatment has finished. Sometimes, side effects can last longer than this. Occasionally, they can last for the rest of your life. Your doctor will talk to you about this before you have your treatment. It is important that you understand that some side effects may be permanent.

## How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00).** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open Monday to Friday, 9am to 8pm.
- **The Macmillan website ([macmillan.org.uk](http://macmillan.org.uk)).** Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **Information centres.** At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – Find a group near you at [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can talk to other people in similar situations at [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## Glossary

**Benign** – A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.

**Cells** – The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.

**Cervix** – The cervix is the opening at the bottom of your womb. It is inside a woman's body at the top of the vagina.

**Chemotherapy** – A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.

**Constipation** – When you find it difficult or painful to poo. You might not be going as often as usual, or your poo might be hard and lumpy.

**Cured** – When there are no cancer cells left in the body.

**Diarrhoea** – When you have soft or watery poo. You might need the toilet more than usual or very urgently. You may also have tummy pain.

**Iodine** – Iodine is a chemical. When it is radioactive, it can be used as a treatment for cancer.

**Lymphatic system** – A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.

**Malignant** – A lump in the body that is cancer and can spread around the body.

**Prostate** – The prostate is a small gland inside a man's body. It is near the bladder.

**Radioactive** – If something is radioactive, it means it releases radiation.

**Red blood cells** – Cells in our blood that carry oxygen around the body.

**Scan** – When doctors take a picture of the inside of your body.

**Side effects** – Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness. Most side effects go away after treatment finishes.

**Surgery** – Having an operation.

**Tumour** – A tumour is a group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.

**Vagina** – The vagina is a passageway inside a woman's body. The entrance to the vagina is between your legs. At the top of the vagina is the cervix, which then leads to the womb.

**White blood cells** – Cells in our blood that fight infection.

**Womb** – The womb is a round organ inside a woman's body in the lower tummy area. It is where a baby grows if you are pregnant.



## More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

<p><b>Types of cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <p><b>Treatments</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul>	<p><b>Coping with cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li><li>• Claiming benefits</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Healthy eating</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• What you can do to help yourself</li></ul>
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

## Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just tell us, in English, the language you want to use.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

The information in this fact sheet is based on the Macmillan booklet **Understanding radiotherapy**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Dr Tim Iveson, Macmillan Consultant Medical Oncologist.

With thanks to Helen Sparkes, Lung Cancer Nurse Specialist, and Lindsey Fitzpatrick, Macmillan Lung Cancer Clinical Nurse Specialist. Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **bookletfeedback@macmillan.org.uk**

MAC12465



Content reviewed: November 2016

Next planned review: 2018

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2016. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC12465